

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲ 传承的宝箱～多摩传统文化节 2018～ 的情景

▲ 伝承のたまてばこ～多摩伝統文化フェスティバル2018～の様子

在住外国人支援台 开始实施律师咨询

为了让各位外国人市民在日常生活中遇到困难时可以随时咨询的场所，八王子市于每周一至周六的上午10点到下午5点开设在在外国人支援台。此外，对于有关在留资格或国际结婚等需要更专业的建议的外国人市民，于每月的第2个周六的下午2点到5点，由行政书士进行个别咨询。

并且为了对应更广范的咨询需求，自令和元年（2019年）6月起开始实施律师个别咨询。咨询时间原则上为每3个月的第3个周六的下午2点至5点。首次是6月15日（周六）。如事前预约，可以通过翻译进行咨询。以上咨询均免费提供。咨询、预约请随时联系八王子国际协会（旭町9-1 八王子广场大厦11楼 ☎042-620-7091）
咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

ざいじゅうがいこくじんさほーとデスク 在住外国人サポートデスク あら べんごし そうだん じっし 新たに弁護士相談を実施

八王子市では、外国人市民の皆さまが日常生活に関する困りごとを気軽に相談できる場所として、月曜日から土曜日の午前10時から午後5時まで在在外国人サポートデスクを開設しています。また、在留資格や国際結婚など、より専門的な助言を必要とする方のため、毎月第2土曜日の午後2時から5時まで、行政書士による個別相談を行っています。

更に令和元年（2019年）6月より、幅広い相談内容に対応するため、新たに弁護士による個別相談を実施します。相談日時は、原則として3か月ごとの第3土曜日の午後2時から5時まで。初回は6月15日、土曜日です。事前予約をすることで、通訳を介して相談することができます。いずれも費用は無料です。相談、予約はお気軽に八王子国際協会（旭町9-1 八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091）へ。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

外国人人口

截至2019年3月末 110国
男6,289人 女6,598人 共计12,887人

外国人人口

平成31年 3月末日現在 110カ国
男6,289人 女6,598人 計12,887人

一起来参加町会及自治会活动吧！

ちょうかい じちかいかつどう さんか 町会・自治会活動に参加してみませんか？

町会与自治会是面向更舒适的宜居城市建设，由地区居民结成的团体，开展如下形式多样、丰富多彩的活动：

- 为了地区的安全和安心，开展防灾训练、防范巡逻等活动
- 资源回收、清扫活动等环境美化活动
- 节庆活动、运动会等加深地区交流的活动
- 关爱高龄者的福祉活动
- 关爱地区儿童的活动

在地区中遇到困难时、“万一”发生灾害等时，邻居间的相互帮助是非常重要的。作为地区居民的一员，您也一起来参加町会及自治会活动吧！

《关于推进八王子市町会及自治会的活动活跃化的条例》

为了在解决地区所面临的种种课题的同时，建设人人皆可安心且富有朝气活力的居住生活的城市，地区的各位居民与市政府一起协作着手推进城市建设是很重要的。现将地方社区的中心——町会及自治会定位为与本市联合协作推进城市建设的重要合作伙伴，以实现打造居住更加舒适的地区社会为目标，于2019年4月制定并实施了上述条例。

咨询：协调推进课 ☎042-620-7401

ちょうかい じちかい ます む ちいさじゆう
町会・自治会は、より住みよいまちづくりに向けて、地域住民の皆さんで結成された団体で、次のような様々な活動を行っています。

- 防災訓練や防犯パトロールなど、地域の安全・安心のための活動
- 資源回収や清掃活動といった環境美化活動
- お祭りや運動会など、地域交流を深める活動
- 高齢の芳の見守りなどの福祉活動
- 地域の子どもたちを見守る活動

地域で困ったことがあったとき、災害など「もしも」のことがあったときには、ご近所同士の助け合いがとても重要です。地域住民の一員として、あなたも町会・自治会活動に参加してみませんか？

「八王子市町会・自治会の活動活性化の推進に関する条例」

地域の様々な課題を解決しながら、誰もが安心して、いきいきと暮らすことができるまちを自指すためには、地域の皆さんと市が協働でまちづくりに取り組むことが重要です。地域コミュニティの中心である町会・自治会を本市の協働によるまちづくりの重要なパートナーと位置付け、より住みよい地域社会の実現を自指すため、平成31年（2019年）4月に上記の条例を制定・施行しました。

問い合わせ：協働推進課 ☎042-620-7401

请及时接受定期预防接种！

～多语言版预防接种指南发行～

自孩子出生后满2个月的前一天起，即成为八王子市实施定期预防接种的对象。通过接受预防接种，不仅可以使孩子避免患上感染症，还可以预防感染症的流行。定期预防接种的疫苗种类和接种次数繁多，接种间隔也各不相同。虽然只要是在对象年龄期间以内就可以免费接种，但是婴幼儿时期身体状况容易变化，有时不能按照计划接种，而为了在更容易产生抗体的标准接准期间内接种，应当有计划地进行预防接种。

刊载有定期预防接种的种类、时间表以及实施个别预防接种的医疗机构一览表等的预防接种指南的多语言版（英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语）可在保健所、各保健福祉中心、市政府7楼的多文化共生推进课、八王子国际协会领取。此外，还可以在市的网页（<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/hoken/001/p002661.html>）上浏览，请灵活运用。

咨询：保健所健康政策课 ☎042-645-5102

传真 042-644-9100

定期予防接種を受けましょう！

—多言語版予防接種ガイドを発行—

お子さんの生後2か月の誕生日の前日から、八王子市が実施する定期予防接種の対象となります。予防接種を受けることで、お子さんが感染症にかからないようにするだけでなく、感染症の流行を予防することができます。定期予防接種は、種類と回数が多く、接種間隔も様々です。対象年齢の期間内であれば無料で接種できますが、乳児期は体調を崩しやすく、予定どおりに接種できない場合もありますので、より抗体が付きやすい標準接種期間に接種できるよう、計画的に受けましょう。

定期予防接種の種類やスケジュール、個別予防接種実施医療機関一覧表などを掲載した予防接種ガイドの多言語版（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語）は保健所、各保健福祉センター、市役所7階多文化共生推進課、八王子国際協会に配布しています。また、市のホームページ（<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/hoken/001/p002661.html>）でもご覧いただけますのでご利用ください。

問い合わせ：保健所健康政策課 ☎042-645-5102

FAX 042-644-9100

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分馆 ☎042-679-2208
	周四班 19:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周日班 10:00-12:00
5月	16、23、30	10、17、24、31	5、12、19、26
6月	13、20、27	7、14、21、28	2、9、16、23、30
7月	11、18、25	5、12、19	—

●由专家提供外国人个别咨询

【行政書士】6月8日（周六）/7月13日（周六） 下午2点~5点

【律师】6月15日（周六） 下午2点~5点

可以提供英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、他加禄语等的咨询。请事前预约后再前往咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●传承的宝箱~多摩传统文化节 2019~

5月25日（周六）、26日（周日） 上午10点~下午5点

地点：八王子站北口西放射线游之路

通过在户外舞台的公开演出和体验角等多姿多彩的活动，可以轻松体验八王子市以及多摩地区的传统文化魅力的活动。

咨询：八王子学园都市文化交流财团 ☎042-621-3005

●多文化・环境共生型野外自由活动

“第12届 樱梅桃李、各有所长”

5月26日（周日） 上午10点30分~下午4点

地点：八王子市厅舍北侧河岸地广场

以实现多文化共生和环境共生社会为目的，开展街头表演、舞台表演等形式多样、丰富多彩的活动。

咨询：樱梅桃李各有所长实行委员会

✉ minachigau@gmail.com

●八王子・夏之风物市

7月6日（周六）、7日（周日） 上午10点~下午6点（7日至下午5点为止）

地点：八王子站北口西放射线游之路

销售八王子产的牵牛花、江戸风铃和八王子的物产等，并举办缘日和人力车等各种活动。

咨询：八王子夏之风物市实行委员会 ☎042-623-6311

●生涯学習センター 〈外国人のための日本語教室〉

場所・時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
5月	16、23、30	10、17、24、31	5、12、19、26
6月	13、20、27	7、14、21、28	2、9、16、23、30
7月	11、18、25	5、12、19	—

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】6月8日（土）/7月13日（土） 午後2時~5時

【弁護士】6月15日（土） 午後2時~5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語等で相談ができます。事前にご予約の上、お越しください。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●伝承のたまてばこ~多摩伝統文化フェスティバル2019~

5月25日（土）・26日（日） 午前10時~午後5時

場所：八王子駅北口西放射線ユニロード

屋外ステージでの公演や体験コーナーなどの多彩なプログラムを通じて、八王子市をはじめ、多摩地域の伝統文化の魅力を気軽に体験できるイベントです。

問い合わせ：八王子市学園都市文化ふれあい財団

☎042-621-3005

●多文化・環境共生型野外フリーイベント「第12回みんながちがってみんないい」

5月26日（日） 午前10時30分~午後4時

場所：八王子市庁舎北側河川敷広場

多文化共生・環境共生社会の実現を目的に、大道芸やステージパフォーマンスなど、様々なイベントが行われます。

問い合わせ：みんながちがってみんないい実行委員会

✉ minachigau@gmail.com

●八王子・夏の風物市

7月6日（土）、7日（日） 午前10時~午後6時（7日は午後5時まで）

場所：八王子駅北口西放射線ユニロード

八王子産あさがおをはじめ、江戸風鈴や八王子の物産品などの販売や、縁日、人力車などのイベントを開催します。

問い合わせ：八王子・夏の風物市実行委員会

☎042-623-6311

英語、中文、韓国/朝鮮語版

外国人生活便利手冊発行

八王子市以打造让外国人市民安心且居住舒适的城市为目标，发行了刊载有市的行政服务、设施指南以及提供外语咨询的各类窗口等，日常生活所必要的信息的《外国人生活便利手冊》修订版。除了可以在市政府1楼的市民课及7楼的多文化共生推进课、各事务所、八王子国际协会领取外，还可以从以下链接下载，请灵活运用。

网址：<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/004/004/gaikokujinnojyoho/p000113.html>

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

英語、中国語、韓国・朝鮮語版

外国人のためのくらしの便利帳を発行

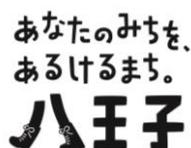
八王子市は、外国人の方が安心して快適に暮らせるまちを目指し、市の行政サービスや施設案内をはじめ、外国語で相談できる各種窓口など、日常生活に必要な情報を掲載した「外国人のためのくらしの便利帳」の改訂版を発行しました。市役所1階市民課・7階多文化共生推進課、各事務所、八王子国際協会に配布しているほか、下記URLからもダウンロードできますので、ぜひご利用ください。

URL：<https://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/shimin/004/004/gaikokujinnojyoho/p000113.html>

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

实用信息	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市政府市民課 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国際医療信息中心) ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00 ※各语言の咨询日期不定, 请查询。	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
向日葵(東京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址: http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时, 为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病气やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的个别行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人的生活咨询 周一至周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都外国人咨询(法律、入国、教育问题等) 中文: 周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
由志愿者提供日语课程	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子国际友好俱乐部 清水 ☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
八王子日本語会 西堀 ☎080-3157-6469	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会 中道 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 德田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 德田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场简报 八王子国际协会的信息报 发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆1楼的信息广场、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 发放场所: 市政府市民課、多文化共生推進課、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务(每月1日发信) 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 页面上点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo 的发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp